



រដូវវប្បធម៌

ការបង្ហាញអត្តសញ្ញាណ៖

ពួកគេ និង/ឬ ពួកយើង

តុលា ដល់ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២០

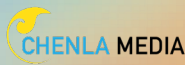
រៀបចំកម្មវិធីដោយ៖  
Organized by:



សហការឧបត្ថម្ភដោយ៖  
Corporate sponsor:



ដៃគូផ្សព្វផ្សាយ៖  
Media partner:



Cultural Season  
Expressing Identities  
"Them and/or Us"

Oct-Nov  
2020

ផ្តល់មូលនិធិដោយ៖  
Funded by:



# តារាងកម្មវិធី

- ការសម្តែងពេញ
- ការសម្តែងសាកល្បង
- វេទិកាពិភាក្សា
- កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព

## ទិញសំបុត្រចូលទស្សនា

**ការសម្តែងសាកល្បង** ៦០០០៛/សំបុត្រ ឬ ៣០០០៛ (សម្រាប់ការសម្តែងទាំងអស់)

### ការសម្តែងពេញ

- សាធារណជន ១៥០០០៛/សំបុត្រ ឬ ៧៥០០៛ (សម្រាប់ការសម្តែងទាំងអស់)
- សិស្សនិស្សិត ១២០០០៛/សំបុត្រ ឬ ៦០០០៛ (សម្រាប់ការសម្តែងទាំងអស់)

### របាំជនជាតិ «រដីមស្រុកហៃ»

**០៣ តុលា - ការសម្តែងសាកល្បង** ●

៣-៤ រសៀល, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

**០៤ តុលា - ការសម្តែងពេញ** ●

៦:៣០-៧:៣០ យប់, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

### របាំសហសម័យ «កន្លែង» និង «ងងឹត»

**១០ តុលា - ការសម្តែងសាកល្បង** ●

៣-៤ រសៀល, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

**១១ តុលា - ការសម្តែងពេញ** ●

៦:៣០-៧:៣០ យប់, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

### របាំសហសម័យ «ឫសគល់»

**១៧ តុលា - ការសម្តែងសាកល្បង** ●

៣-៤ រសៀល, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

**១៨ តុលា - ការសម្តែងពេញ** ●

៦:៣០-៧:៣០ យប់, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

## ចូលរួមដោយសេរី

● **០១ តុលា - ពិធីសំពះគ្រូ**

៩-១១ ព្រឹក, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

● **០៩ តុលា - វេទិកាពិភាក្សា**

«ពួកគេ និង/ឬ ពួកយើង»

៦-៧:៣០ យប់

The Desk Coworking Space

● **១៦ តុលា - កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព**

សហសម័យធ្វើដំណើរទៅមុខ

២:៣០-៥:៣០ រសៀល

សាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ

**កន្ត្រីបុរាណនិពន្ធថ្មី «សិល្បៈ និងបរិស្ថាន»**

**០៧ វិច្ឆិកា - ការសម្តែងសាកល្បង** ●  
៣-៤ រសៀល, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

**០៨ វិច្ឆិកា - ការសម្តែងពេញ** ●  
៦:៣០-៧:៣០ យប់, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

**ល្ខោននិយាយ «ងងឹតទាំងថ្ងៃ»**

**១៤ វិច្ឆិកា - ការសម្តែងសាកល្បង** ●  
៣-៤ រសៀល, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

**១៥ វិច្ឆិកា - ការសម្តែងពេញ** ●  
៦:៣០-៧:៣០ យប់, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

**ល្ខោននិយាយ «ចាប៊ីកេរតា»**

**២១ វិច្ឆិកា-ការសម្តែងសាកល្បង** ●  
៣-៤ យប់, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

**២២ វិច្ឆិកា - ការសម្តែងពេញ** ●  
៦:៣០-៧:៣០ យប់, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

**១៣ វិច្ឆិកា - កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព**

អត្តសញ្ញាណនាជ្រុងម្ខាង  
២:៣០-៥:៣០ រសៀល  
សាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ

**២០ វិច្ឆិកា - កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព**

សម្របខ្លួន និងបោះជំហានទៅមុខ  
២:៣០ - ៥:៣០ រសៀល  
សាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ

**២២ វិច្ឆិកា - ល្ខោនអាននិពន្ធថ្មី**

២-៤ រសៀល, ឆាកសារមន្ទីរជាតិ

**អំពីកម្មវិធី រដូវវប្បធម៌ «ការបង្ហាញអត្តសញ្ញាណ៖ ពួកគេ និង/ឬ ពួកយើង»**

ពិតពេលមានការផ្លាស់ប្តូរ រីឯប្រទេសកម្ពុជាក៏ដូចគ្នាដែរ។ ការផ្លាស់ប្តូរ ឬការអភិវឌ្ឍទាំងនេះ (សកល-ភារូបនីយកម្ម អន្តោប្រវេសន៍ ជាដើម) ត្រូវបានអ្នកមួយចំនួនមើលឃើញថាជាការគំរាមកំហែងដល់ វប្បធម៌ ឬអត្តសញ្ញាណកម្មជា។ ក្នុងបរិបទនេះ តើអ្វីទៅជាអត្តសញ្ញាណកម្មជា? តើការឱ្យនិយមន័យនេះ គួរតែរក្សាភាពដើម ឬគួរតែពង្រីកវិសាលភាពនៃនិយមន័យ ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងការប្រែប្រួលនៃពេល វេលា និងទីកន្លែង? តើអ្នកណាគួរតែជាអ្នកឱ្យនិយមន័យ? ប្រហែល៩០ភាគរយនៃប្រជាជនកម្ពុជា ជាជនជាតិខ្មែរ តើជនជាតិភាគតិចដទៃទៀតត្រូវបានរាប់បញ្ចូលយ៉ាងដូចម្តេច? តើការលេចឡើងនូវភាព ចម្រុះផ្សេងៗ (ទម្រង់សហសម័យ វត្តមាននៃសហគមន៍អ្នកស្រឡាញ់តេទដូចគ្នា) ជាការប្រឆាំងនឹង វប្បធម៌គោលមែន ឬទេ? ហើយយោងទៅលើទស្សនៈបែបណា? តើភាពចម្រុះទាំងនេះ គួរតែត្រូវបានរួម បញ្ចូលថាជា «ពួកយើង» ឬគួរតែត្រូវបែងចែកដាច់ពីគ្នាថាជា «ពួកគេ»?

# រឿងស្រុកហៃ (ប្រពៃណីភូមិខ្ញុំ)

## របាំជនជាតិ

**ប្រពៃណីភូមិខ្ញុំ** ជាស្នាដៃរបាំដែលនឹងសម្តែងដោយសិល្បករសហគមន៍ជនជាតិកួយ មកពីភូមិទន្សោង ខេត្តស្ទឹងត្រែង។ ស្នាដៃនេះផងដែរ នឹងបង្ហាញពីសាច់រឿងដែលនិយាយ ពីរបៀបរបបនៃការរស់នៅ ភាសា ជំនឿ និងទំនាក់ទំនាក់រវាងប្រពៃណីទំនៀមទំលាប់របស់ ពួកគាត់ និងបរិស្ថានធម្មជាតិ។ (សម្តែងជាភាសាកួយ)

ដំឡើង និងដឹកនាំសម្តែងដោយ៖ ខា ស្រស់ (វីរជនសិល្បៈលាក់មុខ ក្នុងមហោស្រព សិល្បៈដើម្បីសន្តិភាព កាលពីឆ្នាំ ២០១៩)  
ទីប្រឹក្សាសិល្បៈ៖ ជុំវណ្ណ សុជាតីវី (បែល)

The dance piece, **My Village Traditions**, will be performed by a troupe from Kouy community in Steung Treng province. It tells the story of their ways of living, beliefs, language, and the relationship between their intangible cultural heritage and nature.  
*(Kouy language)*

Choreographed by: KHA Sros (Unsung Hero, Arts4peace Festival 2019)  
Artistic Advisor: CHUMVAN Sodhachivy (Belle)

**Dress Rehearsal:**  
03 Oct, 3-4pm  
6000 Riel/ticket  
at CLA Theater,  
National Museum

**Full Performance:**  
04 Oct, 6:30-7:30pm  
12000-15000 Riel/ticket  
at CLA Theater,  
National Museum



### ទស្សនាការសម្តែងពេញ

ទីតាំង៖ នៅធាកសិល្បៈខ្មែរអមតៈ សារមន្ទីរជាតិ

ទស្សនាការសម្តែងសាកល្បង  
០៣ តុលា ២០២០ ម៉ោង ៣-៤ រសៀល



៦:៣០-៧:៣០យប់

# វេទិកាពិភាក្សា

## ចូលរួមដោយសេរី

វេទិកាពិភាក្សា៖ «ពួកគេ និង/ឬ ពួកយើង»

វេទិកាពិភាក្សានេះនឹងជជែកអំពី «ពួកគេ និង/ឬ ពួកយើង»។ តើវាគឺនឹងបកស្រាយយ៉ាងណាទាក់ទងនឹងពាក្យ «ពួកគេ» និង «ពួកយើង»? តើ «ពួកគេ» សំដៅលើនរណា? តើ «ពួកយើង» សំដៅលើនរណា? តើយើងគួរតែព្យាយាមបូករួមបញ្ចូលគ្នារវាង «ពួកយើង» និង «ពួកគេ» ឬយ៉ាងណា? ឬក៏ការបូករួមបញ្ចូលគ្នារវាង «ពួកយើង» និង «ពួកគេ» នាំឲ្យមានផលលំបាកអ្វី? តើការយល់ឃើញទៅលើពាក្យថា «ពួកយើង» និង «ពួកគេ» ប្រែប្រួលទៅតាមពេលវេលាកន្លងមក?

### Panel Discussion 'Them and/or Us'

Free entrance



This panel will discuss about 'Them and/or Us'. Speakers will be invited to share their view on 'Them' and 'Us'. What do they understand by 'Them' and 'Us'? Who are 'we' and who are 'they'? Should we be looking at trying to merge 'them and us'? What would be the consequences if the two are merged? How have ideas of 'them' and 'us' in Cambodia changed over time?

*(Khmer language)*

ចូលរួមជាមួយយើង

ទីតាំង៖ The Desk Coworking Space

Join us on 09 Oct, 6-7:30pm  
at The Desk Coworking Space



១-៧:៣០ យប់

# កន្លែង

## របាំសហស័យ

**កន្លែង** ជាសាច់រឿងពិតនៃសិល្បការិនីរបាំបុរាណមួយរូបដែលបានរកឃើញថា «ខ្ញុំដឹងពីហេតុផលខ្ញុំមកលើផែនដីនេះនៅពេលដែលខ្ញុំឆ្លងកញ្ចក់ ហើយឃើញខ្លួនឯងរាំ»។ តែថ្ងៃមួយ នាងក៏បានបាត់បង់មនុស្សមួយរូបដែល នាងមិនធ្លាប់ដឹងទេថា ការបាត់បង់នោះ ប្រៀបដូចជាការបាត់បង់សសរមួយដែលនាងតែងតែផ្អែក។ នាងត្រូវប្រឈមមុខនឹងការបាត់បង់ដ៏ធំរហូតដល់បាត់បង់ខ្លួនឯងក្នុងភាពរង្វេងមួយនោះ។

ដំឡើងដោយ៖ សុខ ណាលីស  
 ទីប្រឹក្សាសិល្បៈ៖ នួន សុរិទ្ធ

**The Pillar** is based on the true story of a classical dancer who discovers the reason she was brought to this world when she looks in the mirror and sees herself dancing. One day she loses a beloved mentor who was instrumental in making her who she is today. She loses herself in grief.

Choreographed by:  
 SOK Nalys

Artistic Advisor:  
 NOUN Sovitou

**Dress Rehearsal:**  
 10 Oct, 3-4pm  
 6000 Riel/ticket  
 at CLA Theater,  
 National Museum

**Full Performance:**  
 11 Oct, 6:30-7:30pm  
 12000-15000 Riel/ticket  
 at CLA Theater,  
 National Museum



ទស្សនាការសម្តែងពេញ

**១១** ០៧/២០២០

ទីតាំង៖ នៅភារិកសិល្បៈខ្មែរអមតៈ  
 សារមន្ទីរជាតិ

ទស្សនាការសម្តែងសាកល្បង  
 ១០ តុលា ២០២០ ម៉ោង ៣-៤ រសៀល

៦:៣០-៧:៣០យប់

ងងឹត

របាំសហសម័យ

**ងងឹត** ជាស្នាដៃដែលនិយាយអំពីការធ្វើតាមបេះដូង និងក្តីស្រមៃ ហើយនៅរក្សាភាពជាខ្លួនឯង ទោះជាពេលខ្លះអាចមានឧបសគ្គដែលធ្វើឱ្យវិលរល់ក្នុងការចាប់យកអ្វីមួយដែលជាខ្លួនឯងក៏ដោយ។

ដំឡើង និងដឹកនាំសម្តែងដោយ៖ ជួង វាសនា  
ទីប្រឹក្សាសិល្បៈ៖ ហ៊ុន ប៉ែន

**Dark** explores the journey of finding yourself by staying true to your dreams and following your heart, despite distractions that sometimes get us off track.

Choreographed by: CHOUNG Veasna  
Artistic Advisor: HUN Pen

**Dress Rehearsal:**

10 Oct, 3-4pm  
6000 Riel/ticket  
at CLA Theater,  
National Museum

**Full Performance:**

11 Oct, 6:30-7:30pm  
12000-15000 Riel/ticket  
at CLA Theater,  
National Museum



ទស្សនាការសម្តែងពេញ

ទីតាំង៖ នៅឆាកសិល្បៈខ្មែរអមតៈ  
សារមន្ទីរជាតិ

១១  
តុលា/២០២០

ទស្សនាការសម្តែងសាកល្បង  
១០ តុលា ២០២០ ម៉ោង ៣-៤ រសៀល

៦:៣០-៧:៣០យប់

# កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព

ចូលរួមដោយសេរី

## កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព «សហសម័យធ្វើដំណើរទៅមុខ»

យុវជនមួយចំនួនយល់ថា សហសម័យជារឿងថ្មី ដែលរងឥទ្ធិពលពីបរទេស។ តែមានមតិមួយចំនួន បានយល់ដូច្នេះថា ប្រពៃណីប្រវត្តិសាស្ត្រ មិននៅទ្រឹងមួយកន្លែងទេ គឺតែងតែមានការផ្លាស់ប្តូរជាទីច្នៃ តាមរយៈការអភិវឌ្ឍសង្គម។ ដូចនេះ តើសហសម័យពាក់ព័ន្ធនឹងយើងពីពេលណា? តើសហសម័យជាអ្វីទៅ? តើសិល្បករកម្ពុជារងឥទ្ធិពលពីណាខ្លះ? តើពួកគេបង្កើតថ្មីដោយ របៀបណា? តើពួកគេឈរលើមូលដ្ឋានអ្វីដើម្បីបង្កើតថ្មី? កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាពនារសៀលថ្ងៃសុក្រចុងសប្តាហ៍នេះ ចែកជាបីសកម្មភាពផ្សេងៗគ្នា ដែលផ្តោតលើសកម្មភាពជាចម្បង៖

- បទបង្ហាញខ្លី (ម៉ោង ២:៣០-៣ រសៀល)
- ការចែករំលែក (ម៉ោង ៣-៤ រសៀល) និង
- សិក្ខាសាលា (ម៉ោង ៤-៥:៣០ រសៀល)

អ្នកចូលរួមអាចជ្រើសរើស ចូលរួមសកម្មភាពមួយណា ក៏បានដោយសេរី។

### Interactive Program 'Contemporary is Moving' Free entrance



Some young people believe that 'Contemporary' is a new thing which is influenced by foreigners. However, there is another opinion that tradition or culture does not stay in one place. It has always changed according to social changes. Has tradition and culture always evolved? What is 'Contemporary'? What influences Cambodian artists? How do they create new pieces? What foundation do they need for creating new pieces? This program will bring you a talk and a workshop over a theme of 'Contemporary is Moving'. There will be three activities: demonstration, talk, and workshop which participants can freely choose to join any of them. (Khmer language)

ទីតាំង៖ សាកលវិទ្យាល័យ  
ក្នុងមិទ្ធិវិចិត្រសិល្បៈ

Join us on 16 Oct, 2:30-5:30pm  
at Royal University of Fine Arts

ចូលរួមជាមួយយើង

១៦ តុលា/២០២០

២:៣០-៥:៣០ រសៀល



បុសគល់

របាំសហសម័យ

**បុសគល់** និយាយពីរឿងរ៉ាវនៃសិល្បករទាំង៦នាក់ និងទម្រង់សិល្បៈបុរាណរៀងៗខ្លួនរបស់ពួកគេ (រួមមាន៖ របាំក្បាច់បុរាណ របាំប្រពៃណី ល្ខោនខោល ល្ខោនយីកេ ល្ខោនបាសាក់ និងសៀក)។ សិល្បករបានប្រើប្រាស់បុសគល់នេះ ជាគ្រឹះដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ទម្រង់សហសម័យដែលអាចបង្ហាញពីភាពជាខ្លួនឯងតាមរយៈគំនិត និងអារម្មណ៍របស់ពួកគេ។ ដំឡើង និងដឹកនាំសម្តែងដោយ៖ ង៉ែត រ៉ាឌី

**Root** tells the story of six artists and their relationships to their respective art forms (classical dance, folk dance, *khaol*, *yike*, *lakhaon bassac*, and circus). Drawing from and reflecting on the roots of these forms, each artist presents contemporary dance.

Choreographed by: NGET Rady

**Dress Rehearsal:** 17 Oct, 3-4pm | 6000 Riel/ticket at CLA Theater, National Museum

**Full Performance:**  
18 Oct, 6:30-7:30pm  
12000-15000 Riel/ticket  
at CLA Theater,  
National Museum



ទស្សនាការសម្តែងពេញ

ទីតាំង៖ នៅឆាកសិល្បៈខ្មែរអមតៈ  
សារមន្ទីរជាតិ

១៨ តុលា/២០២០

ទស្សនាការសម្តែងសាកល្បង  
១៧ តុលា ២០២០ ម៉ោង ៣-៤ រសៀល ៦:៣០-៧:៣០យប់

# សិល្បៈ និងបរិស្ថាន

## តន្ត្រីបុរាណនិពន្ធច្រី

**សិល្បៈ និងបរិស្ថាន** គឺជាស្នាដៃបទភ្លេងបុរាណនិពន្ធច្រីសហការរួមគ្នារវាងតន្ត្រីករ កម្ពុជា ដែលមកពីបណ្តាខេត្តផ្សេងៗក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ជំនាន់ និងទម្រង់ផ្សេងៗ។ តន្ត្រីនេះផងដែរ បានឆ្លុះបញ្ចាំងពីសារៈសំខាន់ និងទំនាក់ទំនងរវាងបរិស្ថានធម្មជាតិ និងជីវភាពរស់នៅតាមរយៈតន្ត្រី។ ស្នាដៃនេះនឹងមានបង្ហាញជូននូវឧបករណ៍ភ្លេងកម្រ មានដូចជា គែន ស្តរដ្ឋា ស្តរដី និងប៊ុំអជាដើម។ ដឹកនាំសម្តែងដោយ៖ លី វណ្ណចាន

**Arts and Environment** is a work of new traditional music, composed in collaboration with artists from provinces across Cambodia, generations, and backgrounds. The piece reflects the importance of nature, the environment, people's livelihoods and the relationships between them. The piece will present rare instruments such as *ken*, *skor chvea*, *skor dei*, *pei* or etc.



Artistic leader:  
LY Vanthan



**Dress Rehearsal:**  
07 Nov, 3-4pm  
6000 Riel/ticket  
at CLA Theater,  
National Museum

**Full Performance:**  
08 Nov, 6:30-7:30pm  
12000-15000 Riel/ticket  
at CLA Theater,  
National Museum

### ទស្សនាការសម្តែងពេញ

ទីតាំង៖ នៅឆាកសិល្បៈខ្មែរអមតៈ  
សារមន្ទីរជាតិ

ទស្សនាការសម្តែងសាកល្បង  
០៧ វិច្ឆិកា ២០២០ ម៉ោង ៣-៤ រសៀល

**៨** វិច្ឆិកា/២០២០

៦:៣០-៧:៣០យប់

# កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព

ចូលរួមដោយសេរី

## កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព «អត្តសញ្ញាណនាជ្រុងម្ខាង»

ក្នុងសង្គមមួយ មានក្រុមមនុស្សទទួលបានផលប្រយោជន៍ច្រើនជាងក្រុមមនុស្សមួយផ្សេងទៀត។ សិល្បករក៏ដូចគ្នាដែរ។ មានក្រុមសិល្បករមួយចំនួន ជាពិសេសសិល្បករជនជាតិដើមភាគតិច សិល្បករដែលរស់នៅតាមទីជនបទ តែងមានឧបសគ្គច្រើន និងទទួលបានឱកាសតិចតួចជាង សិល្បករនៅទីក្រុង។ តើពួកគេជួបប្រទះការលំបាកអ្វីខ្លះ? តើកង្វះនូវឱកាសទាំងនោះបានរាំងស្ទះ ការងារជាសិល្បករដូចម្តេចខ្លះ? តើមានអ្វីខ្លះដែលអាចធ្វើបាន ដើម្បីបង្កើត និងផ្តល់ឱកាសជូន សិល្បករស្មើគ្នា? កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព នារសៀលថ្ងៃសុក្រចុងសប្តាហ៍នេះចែកជាបីសកម្មភាព ផ្សេងៗគ្នា ដែលផ្តោតលើសកម្មភាពជាចម្បង៖

- បទបង្ហាញខ្លី (ម៉ោង ២:៣០-៣ រសៀល)
- ការចែករំលែក (ម៉ោង ៣-៤ រសៀល) និង
- សិក្ខាសាលា (ម៉ោង ៤-៥:៣០ រសៀល)

អ្នកចូលរួមអាចជ្រើសរើស ចូលរួមសកម្មភាពមួយណា ក៏បានដោយសេរី។



### Interactive Program 'Identity on the Edge' Free entrance

In society, there are groups who receive better benefits and opportunities than others. Artists also face this problem. For example indigenous artists and artists who live in rural areas often find themselves lacking resources and opportunities compared to peers in urban areas. What challenges do they face? How do these obstacles affect their work? How and what can be done to share opportunities more equally among artists? Through a talk and a workshop, together we will discuss 'Identity on the Edge'. There will be three activities: demonstration, talk, and a workshop which participants can freely choose to join any of them. (Khmer language)

ទីតាំង៖ សាកលវិទ្យាល័យ  
កូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ

Join us on 13 Nov, 2:30-5:30pm  
at Royal University of Fine Arts

ចូលរួមជាមួយយើង  
**១៣** វិច្ឆិកា/២០២០  
២:៣០-៥:៣០ រសៀល

# ងងឹតទាំងថ្ងៃ

ល្ខោននិយាយ

**ងងឹតទាំងថ្ងៃ** និយាយពីខ្សែជីវិតរបស់គ្រួសារមួយដែលរស់នៅឯតំបន់ចាក់សំរាមមួយកន្លែង។ មុនពេលដែលឪពុកបានចែកឋានទៅ គាត់បានផ្តាំកូនស្រីដែលឈ្មោះ នារី ឱ្យត្រូវតែខំរៀនសូត្របញ្ជាក់យកចំណេះដឹង ព្រោះវាជាអាវុធដែលអាចរំដោះឱ្យរួចផុតពីភាពងងឹតក្នុងជីវិតបាន។ តើភាពងងឹតដែលគាត់កំពុងតែនិយាយនោះគឺជាអ្វី?

និពន្ធ និងដឹកនាំសម្តែងដោយ៖ អន បញ្ញា

**Darkness in the Light** tells the story of a family living in a rubbish dump after the war, struggling for survival. Before the father passes away, he tells his daughter, Neary, to pursue education as a way to escape the darkness.

Written and directed by: AN Pagna

(Khmer language)

**Full Performance:**

15 Nov, 6:30-7:30pm  
12000-15000 Riel/ticket  
at CLA Theater, National Museum

**Dress Rehearsal:**

14 Nov, 3-4pm  
6000 Riel/ticket  
at CLA Theater,  
National Museum



ទស្សនាការសម្តែងពេញ

ទីតាំង៖ នៅបារកសិល្បៈខ្មែរអមតៈ  
សារមន្ទីរជាតិ

ទស្សនាការសម្តែងសាកល្បង  
១៤ វិច្ឆិកា ២០២០ ម៉ោង ៣-៤ រសៀល

១៥ វិច្ឆិកា/២០២០

៦:៣០-៧:៣០យប់

# កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព

## ចូលរួមដោយសេរី

### កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព «សម្របខ្លួន និងបោះជំហានទៅមុខ»

យុវវ័យជាច្រើនរងគំនាបពីមិត្តភក្តិ ក្រុមគ្រួសារ និងសហគមន៍។ ពួកគេជឿថា ដើម្បីរស់នៅបាន ពួកគេត្រូវតែចុះសម្រុងនឹងសហគមន៍។ ប៉ុន្តែ ពេលខ្លះការធ្វើខ្លួនឲ្យត្រូវនឹងមនុស្សភាគច្រើនមិន បានធ្វើឲ្យយុវជនខ្លះរីករាយទេ។ កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាពនេះមានបាបកថា និងសិក្ខាសាលា ក្រោមចំណងជើងថា «សម្របខ្លួន និងការបោះជំហានទៅមុខ»។ តើពួកគេគួរតែសម្របខ្លួន ឬយ៉ាងណា? បើពួកគេមិនអាចសម្របខ្លួន? តើមានកត្តាអ្វីខ្លះ ដែលពួកគេសម្រេចចិត្តសម្របខ្លួន និងបោះជំហានទៅមុខ? កម្មវិធីអន្តរសកម្មភាព នារសៀលថ្ងៃសក្រចុងសប្តាហ៍នេះចែកជាបី សកម្មភាពផ្សេងៗគ្នា ដែលផ្តោតលើសកម្មភាពជាចម្បង៖

- បទបង្ហាញខ្លី (ម៉ោង ២:៣០-៣ រសៀល)
- ការចែករំលែក (ម៉ោង ៣-៤ រសៀល) និង
- សិក្ខាសាលា (ម៉ោង ៤-៥:៣០ រសៀល)

អ្នកចូលរួមអាចជ្រើសរើស ចូលរួមសកម្មភាពមួយណា ក៏បានដោយសេរី។



### Interactive Program 'Fitting in and Moving out' Free entrance

Some youths are pressured from their friends, family, and community. They believe that in order to live with peace, they need to adapt their lifestyles and choice to fit in. However, when they do so, some young people still are not happy with it. This interactive program explores the topic 'Fitting in and Moving Out'. How do they adapt? What if they decide not to adapt/fit in? What are the factors that lead them to adapt and move out? There will be three activities: demonstration, talk, and a workshop which participants can freely choose to join any of them. (Khmer language)

ទីតាំង៖ សាកលវិទ្យាល័យ  
កូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ

Join us on 20 Nov, 2:30-5:30pm  
at Royal University of Fine Arts

ចូលរួមជាមួយយើង

២០  
វិច្ឆិកា/២០២០

២:៣០-៥:៣០ រសៀល

# ចាប៊ីកេរតា

## ល្ខោននិយាយ

ថារ៉ា ជាយុវជនវ័យក្មេងដែលមានទេពកោសល្យខាងផ្នែកចាប៊ីដងវែង ដែលគាត់បានរៀនពីជីតា។ ក្រោយជីតាបានចែកឋានទៅ ថារ៉ាបានប្តេជ្ញាថានឹងថែរក្សាលើកស្ទួយផ្សព្វផ្សាយទម្រង់សិល្បៈចាប៊ីឱ្យបាន ដោយទៅទីក្រុងដើម្បីស្វែងរកការគាំទ្រថ្មី។ តើថារ៉ាអាចរក្សាពាក្យសន្យាចំពោះជីតាគាត់បានដែរឬទេ?

អ្នកប្រឹក្សាយោបល់៖ CHONGTHAM Jayanta Meetei (Ex-Theater Asia)  
ដំឡើង និងដឹកនាំសម្តែងដោយ៖ ស្នង សុភ័ក្រ្ត  
និពន្ធដោយ៖ សួន សុធារ៉ា

**Grandpa's Chapei** follows Thara, a young, talented Chapei player who moves to the city to find support for his art, taught to him by his grandfather. How can Thara keep his promise to his grandfather that he will continue the traditions of Chapei in modern society? *(Khmer language)*

Advisor: CHONGTHAM Jayanta Meetei (Ex-Theater Asia)  
Directed by: SUONG Sopheak  
Written by: SOUN Sotheara



ស្នង សុភ័ក្រ្ត | SUONG Sopheak



**Dress Rehearsal:**  
21 Nov, 3-4pm  
6000 Riel/ticket  
at CLA Theater,  
National Museum

**Full Performance:**  
22 Nov, 6:30-7:30pm  
12000-15000 Riel/ticket  
at CLA Theater,  
National Museum

ទីតាំង៖ នៅបារកសិល្បៈខ្មែរអមតៈ  
សារមន្ទីរជាតិ

ទស្សនាការសម្តែងសាកល្បង  
២១ វិច្ឆិកា ២០២០ ម៉ោង ៣-៤ រសៀល

ទស្សនាការសម្តែងពេញ

**២២** វិច្ឆិកា/២០២០  
៦:៣០-៧:៣០យប់

# ល្ខោនអាននិពន្ធច្នី

## ចូលទស្សនាដោយសេរី

### Original Spoken Theater

22 Nov, 2-4pm

at CLA Theater, National Museum

Free entrance (Khmer language)

សាច់រឿងទាំង៤នេះ ជាស្នាដៃជ័យលាភីពីការប្រកាសជ្រើសរើសសាច់រឿងថ្មីរបស់ សិល្បៈខ្មែរអមតៈ ក្នុងគោលបំណងលើកទឹកចិត្តឱ្យមានការសរសេរសាច់រឿងថ្មី ដែលស្ថិតក្រោមប្រធានបទ "ការបង្ហាញអត្ថសញ្ញាណៈ ពួកគេ និង/ឬ ពួកយើង"។ សាច់រឿងទាំងនេះ នឹងត្រូវដំឡើងជាល្ខោនអាន ដោយអ្នកដឹករឿងវ័យក្មេងចំនួន៤រូប ដែលត្រូវបានជ្រើសរើសឱ្យចូលរួមសិក្ខាសាលាវគ្គខ្លីស្តីពី "ការដឹកល្ខោន"។ សិក្ខាសាលានេះជាផ្នែកមួយ នៃសិក្ខាសាលាច្នៃប្រឌិតរបស់ សិល្បៈខ្មែរអមតៈ។ សាច់រឿងទាំងបួនដែលនឹងត្រូវដំឡើងជាល្ខោនអានមាន៖

**«អ្នកលេង»** ជាសាច់រឿងដែលនិយាយអំពីក្រុមយុវជនស្ទារប៊ីនាក់ដែលមានការតុបតែងខ្លួនប្រៀបប្រដូចទៅនឹងក្រុមអ្នកលេង និងនិស្សិតមហាវិទ្យាល័យម្នាក់ ដែលត្រូវបានគេគោរពស្រលាញ់និងចាត់ទុកថាជាមនុស្សល្អ ដោយអ្នកជិតខាង។

និពន្ធដោយ៖ ជា កុងហៃ ដឹកនាំដោយ៖ ណេន ការិទូ



**«អតីតកាល»** ជាសាច់រឿងអំពីជីវិតអាពាហ៍ពិពាហ៍ដែលពោរពេញដោយបញ្ហារបស់ការីបន្ទាប់ពី ណារ៉ាត់ជាស្វាមីរបស់នាងដឹងថានាងមិនមានភាពបរិសុទ្ធ។

និពន្ធដោយ៖ ប៉ុក សុវណ្ណា ដឹកនាំដោយ៖ ក្នុង កានិថា



**«វន្តាំង»** និយាយពីស្នេហារវាងកម្លោះឈ្មោះឧត្តម ជាពុទ្ធសាសនិក និងក្រុមខ្មែរឥស្លាមឈ្មោះម៉ារីយ៉ាន។ ពួកគេចង់រៀបការជាមួយគ្នា តែម្តាយម៉ារីយ៉ានជំទាស់ដាច់ខាត ដោយសារតែគ្រួសារទាំងពីរកាន់សាសនាខុសគ្នា។

និពន្ធដោយ៖ ម៉ៅ សុវណ្ណឌី ដឹកនាំដោយ៖ សា ហ្វាទីលី



**«ប្រគល់បេះដូងឲ្យមកខ្ញុំ»** គឺជាខ្សែរឿងអំពីអ្នកដែលស្រឡាញ់គេទដូចគ្នារវាង មេត្តា និងកល្យាណ តែជីវិតពួកគេតែងតែជួបប្រទះនូវ ឧបសគ្គជាច្រើនតាមរយៈមនុស្សជុំវិញខ្លួន គ្រួសារ និងសង្គម។

និពន្ធដោយ៖ ប្រុស សុខ ដឹកនាំដោយ៖ សុទ្ធ ពៅសំណាង



តើកូអង្គនៅក្នុងរឿងនីមួយៗខាងលើនេះ អាចជំនះនូវរាល់ឧបសគ្គ ឬបញ្ហាប្រឈមទាំងនេះបានដែររឺទេ? ហើយនៅចុងបញ្ចប់ជីវិតរបស់ពួកគេនឹងទៅជាយ៉ាងណា?

ទស្សនាការសម្តែងទាំងនេះនៅថ្ងៃទី ២២ វិច្ឆិកា ២០២០ ម៉ោង ២-៤ រសៀល, នៅឆាកសិល្បៈខ្មែរអមតៈ សារមន្ទីរជាតិ

# ក្រុមការងារ | The Season Team

អ្នកដឹកនាំគម្រោង និងរចនាកម្មវិធីសម្តែង៖  
យ៉ុន សុខខន

Project Manager, curator  
and performing arts programmer:  
YON Sokhorn

ទីប្រឹក្សាសិល្បៈ៖  
ស្យុង-បាទីស្ត ភូ

Artistic advisor:  
Jean-Baptiste PHOU

អ្នករចនាកម្មវិធីចែករំលែកចំណេះដឹង៖  
សូ ភីណា

Knowledge-sharing programmer:  
SO Phina

អ្នកប្រឹក្សាកម្មវិធី៖  
ហ្វ្រង់ស៊ីស រដ្ឋហ្គាដ

Season Advisor:  
Frances RUDGARD

ក្រុមការងារបច្ចេកទេស និងផលិតកម្ម៖  
ហ្គត ប៊ុន្នី, សុត ច័ន្ទដាលី, តោត សារិទ្ធ  
កែវ ធី, ចិន បូរី

Technical and Production Team:  
HUORT Bunny, SOTH Chandaly  
PHOK Sarith, KEO Thy, CHEN Borey

ផ្នែកទំនាក់ទំនង និងផ្សព្វផ្សាយ៖  
ជឿន សុជាតា, ភាត សុគីម,  
សយ ច័ន្ទបូរី, លីម សុណាលីស

Comms and outreach:  
CHOEUN Socheata, KEAT Sokim,  
SOY Chanborey, LIM Sonalis

អ្នកស្រាវជ្រាវពីកម្មវិធី Changing the Story៖  
បណ្ឌិត. អាម៉ាន់ដារ៉ូ រ៉េដឺ, យាន រស្មី

Changing the Story Researchers:  
Dr. Amanda ROGERS, YEAN Reaksmeay

«សូមថ្លែងអំណរគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅសម្រាប់ការ  
ចូលរួមរបស់សិល្បករ និងអ្នកស្ម័គ្រចិត្តទាំងអស់»

"Thank you to all artists and volunteers"

ទិញសំបុត្រនៅ  
អង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ  
និងនៅសារមន្ទីរជាតិ  
ឬទាក់ទង៖  
Tickets available at  
Cambodian Living Arts  
National Museum  
or contact:

098 584 542 / 093 485 898 / 012 835 462

ព័ត៌មានពីសិក្ខាសាលា៖  
More info about workshops:  
070 596 076

 Cambodian Living Arts (CLA)

 [www.cambodianlivingarts.org](http://www.cambodianlivingarts.org)